# Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:15

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Obrosło tłuszczem bowiem — serce — ludu tego, i — uszami trudno [im] słyszeć, i — oczy ich zamknęli, nie by zobaczyli — oczami i — uszami usłyszeli i — sercem zrozumieli i zawrócili i uleczyłbym ich. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zostało utuczone bowiem serce ludu tego i uszami z trudem usłyszeli i oczy ich zamknęli by czasem nie zobaczyliby oczyma i uszami usłyszeliby i sercem zrozumieliby i nawróciliby się i uzdrowiłbym ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż tłuszczem obrosło serce tego ludu, z trudem uszami usłyszeli, swoje oczy zamknęli, aby oczami nie zobaczyli* ani uszami nie usłyszeli, (aby) sercem nie zrozumieli, nie nawrócili się – i abym ich nie uleczył .**[1)2)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zgrubiało bowiem serce ludu tego, i uszami ciężko usłyszeli, i oczy ich przymrużyli*; coby nie zobaczyli oczyma, i uszami usłyszeli, i sercem zrozumieli i zawrócili, i (uleczyłbym) ich.[3)] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zostało utuczone bowiem serce ludu tego i uszami z trudem usłyszeli i oczy ich zamknęli by czasem nie zobaczyliby oczyma i uszami usłyszeliby i sercem zrozumieliby i nawróciliby się i uzdrowiłbym ich |

[1)] <x>500 9:39</x>
[2)] <x>290 6:9-10</x>; <x>500 12:40</x>; <x>510 28:26-27</x>
[3)] Zamknęli.